

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
KANUNLAR VE KARARLAR  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

230

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT  
Başbakan

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| T.C.M.M. BAŞKANLIĞI |                   |
| Tali Kom.           | Plan ve Bütçe     |
| Esas Kom.           | Dışişleri         |
| Tarih               | 17.6.1999 - 1/342 |
| K. Md.              | K.D.Bk.           |
| BAŞKAN              | M. Bulut          |

1/789

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
KANUNLAR VE KARARLAR  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

231

Sayı : B.02.0.KKG/101-1386

/3365

Ankara

17/6/1998

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

101/

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nce 29/5/1998 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Mesut Yılmaz*  
Mesut YILMAZ  
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

| T. B. M. M. BAŞKANLIĞI |                 |
|------------------------|-----------------|
| Tali Kom.              | Plan ve Bütçe   |
| Esas Kom.              | Dışişleri       |
| Tarih                  | 22.6.1998 1/789 |
| K. Md.                 | K.D.Bşk.        |
| B. Md.                 | Hükümet         |

Yatırımların Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının ana amacı , taraf ülkeler arasında sermaye ve teknoloji akımını teşvik ve ilgili ülkenin hukuk düzeni içinde yatırımların nasıl korunduğunu tespit etmektir.

Bilindiği üzere, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasında; ülke müteşebbis ve sermayesinin dış ülkelere açılması, yabancı sermaye ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ülke ekonomisinin dünya ekonomisi ile entegre edilmesi bulunmaktadır.

Bu çerçevede içinde, ülkemizde yatırım yapan yerli ve yabancı sermayenin çalışma esaslarını belirlemek ve teşvik etmek amacıyla Yüce Meclisimiz tarafından kabul edilen çeşitli kanunlara paralel olarak, yatırım ve ticari ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu cihetle bir potansiyel görülen ülkelerle, 1961 yılında başlatılan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanması hızlandırılmış ve şimdiye kadar elli iki ülkeyle anılan anlaşma imzalanmıştır. Ayrıca, çeşitli ülkelerle yapılan müzakereler sonucunda altı anlaşma imza aşamasına getirilmiş, altı ülke ile de bu tipte anlaşmalar yapmak üzere müzakerelere devam edilmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti arasında sermaye ve teknoloji akımını hızlandırmak amacıyla imzalanan , Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının esasları şöyle özetlenebilir:

1. Türkiye ve Malezya'da uygulanan yabancı sermaye ve kambiyo mevzuatına açıklık kazandırmak ve karşılıklı tanıtılmasına imkan vermek,
2. Türkiye ve Malezya'da yabancı sermayenin kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmek ve
3. Her iki ülkede, özel teşebbüsle devlet arasında çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmektir.

Ülkemizde halen Malezya sermayeli iki şirket faaliyette bulunmaktadır. Hizmetler sektöründe faaliyette bulunan bu iki şirket yoluyla ülkemize giren yabancı sermayenin tutarı 2.150 milyon TL'dir. (yaklaşık 8600 ABD doları) Malezya'da ise ülkemiz menşeli sermayeye sahip iki şirket faaliyettedir. Kayıtlarda yer alan bu iki şirket tarafından Malezya'ya 288.000 ABD doları tutarında sermaye ihracı gerçekleştirilmiştir. Daha istikrarlı bir yatırım ortamının temini öngören bu Anlaşmayla birlikte iki ülke arasındaki sermaye akışında kayda değer bir artış gerçekleşmesi beklenmektedir.

Bu Anlaşma, Türk özel teşebbüsüne Malezya'da, Malezya özel teşebbüsüne Türkiye'de karşılıklı ekonomik ve yasal güvence verirken, ilgili ülkelere yeni herhangi bir yük getirmemektedir.



Anlaşma Maddelerinin Gerekçeleri: ) BB

Madde 1- Bu maddede, Anlaşma metni içinde sık sık sözü edilen yatırımlar, hasılatlar, yatırımcı, ülke ve serbestçe kullanılabilir para tanımları yapılmaktadır. Özellikle "yatırım" tanımı 6224 sayılı Yabancı Sermayeyi Teşvik Kanunu'na paralellik sağlanarak hazırlanmıştır.

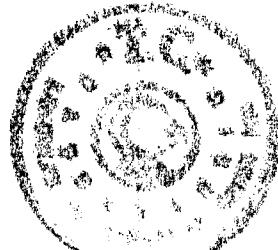
Madde 2- Bu maddeye göre, Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarını kendi kanuni şartlarına uygun olarak yapmış olması halinde koruma ve teşvik etmeyi, bunun yanında ülkesinde eşit ve adil muamelede bulunmayı taahhüt etmektedir.

Madde 3- Bu madde ile Tarafların diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına adil ve hakkaniyetle muamele etmeleri hükmü getirilmekte ve En Ziyade Müsaadeye Mazhar Millet prensipleri düzenlenmektedir. Ancak, herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uluslararası anlaşmalarla sağlanan özel avantajlar, vergilendirme ile ilgili olarak yapılan karşılıklı düzenlemeler veya oluşturulan gümrük birlikleri, ekonomik birlikler ya da benzer kuruluşlar çerçevesinde tanınan ayrıcalıklar, En Ziyade Müsaadeye Mazhar Millet Prensibine istisna teşkil etmektedir.

Madde 4- Bu maddede ev sahibi ülkede savaş, silahlı çatışma, ihtilal, ayaklanma, isyan ve kargaşa çıkması halinde diğer Akit Taraf yatırımcıları zarara uğramışsa, bu zararın tazmini ile ilgili olarak, zarara uğrayan Akit Taraf yatırımcılarına uygulanacak muamelede En Ziyade Müsaadeye Mazhar Millet Prensibinin gözetilmesi hükmü getirilmektedir.

Madde 5- Bu madde, T.C. Anayasası'nda yer alan kamulaştırma ve devletleştirme konularını kapsamakta ve hangi şartlarda bu işlemlerin gerçekleştirilebileceği belirtilmektedir. Bu şartlar ; kamulaştırmanın kamu yararı amacıyla yapılması ve yürürlükteki mevzuat uyarınca eşitlik ilkesinin gözetilmesi ile yeterli ve etkin bir tazminat ödemesinin yapılmasıdır.

Madde 6- Sermaye ve gelirlerin transferini düzenleyen bu maddede, bir yatırımla ilgili bütün transferlerin serbestçe kullanılan herhangi bir konvertibl para birimiyle ve gecikme olmaksızın gerçekleştirilmesi Akit Taraflarca garanti edilmektedir. Transferlerin serbestçe kullanılan bir para birimiyle ve transfer tarihinde geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılması hükmü kambiyo mevzuatımıza uygun olarak düzenlenmiştir. Ayrıca bu madde de En Ziyade Müsadeye Mazhar Millet Prensibinin gözetilmesi hükmü getirilmektedir.



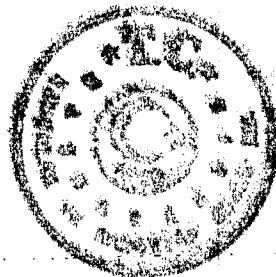
Madde 7- Bu maddede bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın yatırımcısı arasında çıkabilecek yatırım uyuşmazlıklarının çözüm yolları düzenlenmektedir. Öngörülen prosedüre göre, öncelikle uyuşmazlık karşılıklı görüşmeler yoluyla çözümlenmeye çalışılacak, altı ay içinde çözüme ulaşılamazsa, yatırımcı uyuşmazlığı yerel yargı organlarına ya da uluslararası tahkim yoluna başvurma hakkını kullanabilecektir. Söz konusu uyuşmazlık, Washington'da 18.3.1965 tarihinde imzaya açılan Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi Çerçevesinde, Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e sunulabilecektir. Ayrıca bu maddeye göre uluslararası tahkime sunulan bir uyuşmazlık için diplomatik yollara başvurulmayacağı hükmü getirilmektedir.

Madde 8- Bu madde ile Anlaşmanın uygulama ve yorumundan dolayı Taraflar arasından doğabilecek uyuşmazlıkların çözüm yolları düzenlenmiş, doğrudan ve anlamlı müzakerelere ağırlık verilmiştir. Uyuşmazlığın müzakereler yoluyla çözümlenememesi halinde başvurulacak tahkim mekanizması ile bağlayıcı ve nihai karar mekanizması da bu maddede tanımlanmaktadır.

Madde 9- Bu maddede, Akit Taraflardan birinin ülkesinde yapılmış olan yatırımın, yatırımcının ülkesinde sigorta edilmiş olması halinde sigorta şirketinin yatırımcının haklarına halefiyeti prensibi getirilmektedir.

Madde 10- Bu maddede Anlaşmanın uygulanacağı yatırımlar tanımlanmaktadır.

Madde 11- Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ve yürürlük süresine ilişkin esaslar bu maddede düzenlenmektedir.



HÜKÜMETİN TERCİH ETTİĞİ METİN

T/ 1031

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDA  
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE

Madde 1- 25 Şubat 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

MESUT YILMAZ  
BAŞBAKAN

|                                              |                                                 |                                                  |                                        |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| H.ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.      | I. SEZGİN<br>Milli Sav. Bak. ve Başb. Yrd.      | U. TANER<br>Devlet Bakanı                        | H.ÖZKAN<br>Devlet Bakanı               |
| Y. SEÇKİNER<br>Devlet Bakanı                 | İ. SAYGIN<br>Devlet Bakanı                      | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı V.                    | Prof. Dr. S. YILDIRIM<br>Devlet Bakanı |
| H. SARDAROĞLU<br>Devlet Bakanı I.            | M. BÜRDERE<br>Devlet Bakanı                     | Prof. Dr. Ş. GÜREL<br>Devlet Bakanı              | İ. SAYGIN<br>Devlet Bakanı V.          |
| Dr. İ. ÇELEBİ<br>Devlet Bakanı               | M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                      | R. ŞAHİN<br>Devlet Bakanı                        | B. KARA<br>Devlet Bakanı               |
| C. KAVAK<br>Devlet Bakanı                    | E. AKK<br>Devlet Bakanı                         | R. K. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı                   | H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı             |
| M. BATALLI<br>Devlet Bakanı                  | M. S. GÜNGÖR<br>Adalet Bakanı                   | M. BAŞEĞİOĞLU<br>İçişleri Bakanı                 | İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı             |
| Z. TEMİZEL<br>Maliye Bakanı                  | H. ULUGBAY<br>Milli Eğitim Bakanı               | Y. TOPÇU<br>Beylikdüzü ve İskan Bakanı           | H. İ. ÖZSOY<br>Sağlık Bakanı           |
| M. MENZİ<br>Ulaştırma Bakanı                 | R. K. YÜCELEN<br>Tarım ve Köylere İşleri Bakanı | Prof. Dr. N. ÇAGAN<br>Çalışma ve Sos. G. v. Bak. | Y. EREZ<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı    |
| M. C. ERGÜNER<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı | İ. TALAY<br>Kültür Bakanı                       | İ. BÜRDAL<br>Turizm Bakanı                       | E. TARAĞÖZ<br>Orman Bakanı             |
| Dr. İ. AYKUT<br>Çevre Bakanı                 |                                                 |                                                  |                                        |

Dosya No:  
101-1386  
855

arın

R

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
VE  
MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDA  
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA  
İLİŞKİN  
ANLAŞMA

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti;

Uzun dönem esasına dayalı ekonomik ve endüstriyel işbirliğini genişletmek ve derinleştirmek, ve özellikle bir Akit Taraf yatırımcılarının diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları için uygun şartlar oluşturmak arzusu ile;

Her iki Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarının korunması ve her iki Akit Tarafın ekonomik refahı amacıyla yatırımların akımının ve bireysel iş girişimlerinin teşvik edilmesi ihtiyacını kabul ederek;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1**

**Tanımlar**

1. İşbu Anlaşmanın amacı bakımından;

(a) "Yatırımlar" terimi, her türlü mal varlığını ve özellikle, sınırlayıcı olmayacak şekilde aşağıdakileri kapsar:

(i) taşınır ve taşınmaz mallar ile ipotek, tedbir, rehin gibi diğer aynı haklar

(ii) hisse senetleri, sermaye hisseleri ve şirketlerin borç senetleri;

(iii) para alacakları veya mali değeri olan bir yatırım ile ilgili herhangi bir ifa alacağı;



(iv) telif hakkı, patent, ticari marka, ticari ismi, endüstriyel tasarım, ticari sırlar, teknik proses ve know-how ve peştemaliyeye ilişkin hakları kapsayan fikri ve sınai mülkiyet hakları;

(v) Akit Tarafların her birinin ülkesinde doğal kaynakları araştırma, çıkarma ve kullanma dahil olmak üzere kanunen veya sözleşme ile tanınan iş imtiyazları

(b) "Hasılatlar" terimi, bir yatırımdan elde edilen ve özellikle, sınırlayıcı olmayacak şekilde kar, faiz, sermaye kazancı, temettü, royalti veya ücreti içerir.

(c) "Yatırımcı" terimi:

(i) (1) Türkiye Cumhuriyeti bakımından; yürürlükteki mevzuatına göre Türk vatandaşlığına haiz olan herhangi bir gerçek kişiyi;

(2) Malezya bakımından; yürürlükteki mevzuatına göre Malezya vatandaşlığına haiz olan veya Malezya'da sürekli mukim olan herhangi bir gerçek kişiyi;

(ii) bu Akit Tarafın yürürlükteki mevzuatına uygun olarak ticaret ve/veya yatırım faaliyetinde bulunmak amacıyla kurulmuş veya teşekkül etmiş şirketler, ortaklıklar, tröstler, iş ortaklıkları, teşkilatlar, birlikler ve teşebbüsler gibi tüzel kişileri

(d) "Ülke" terimi;

(i) Türkiye Cumhuriyeti için, Türkiye Cumhuriyeti'nin ülkesi, Türkiye Cumhuriyeti kanunlarının uygulandığı tüm alanı olduğu kadar, uluslararası hukuka uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin egemenlik haklarını kullandığı sahile kıyısı olan deniz alanlarını,

(ii) Malezya için, tüm Malezya Federasyonu'nu kapsayan kara ülkesini, karasularını, onun deniz yatağını ve yeraltını ve üzerindeki hava sahasını kapsar

(e) "Serbestçe kullanılabilen para" yatırımın yapıldığı esas parayı veya uluslararası işlemlerde ödeme yapmak için yaygın olarak kullanılan ve uluslararası belli başlı döviz piyasalarında yaygın olarak alınıp satılan diğer para paraları ifade etmektedir.



264  
2. (a) Paragraf 1(a)'da tanımlanan "yatırım" terimi yalnızca Akit Tarafların kanunlarına ve nizamlarına uygun olarak yapılan tüm yatırımları ifade eder.

(b) Varlıkların yatırım şeklindeki herhangi bir değişiklik, bu değişikliğin aslen yatırıma dönüştürülen varlık açısından, eğer varsa, verilecek onaya tezat teşkil etmemesi şartıyla, bu varlıkların yatırım olarak sınıflandırılmasına engel teşkil etmez.

## MADDE 2

### Yatırımların Tesviki ve Korunması

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın yatırımcılarını kendi ülkesinde sermaye yatırımı yapmaları için kendi kanunlarına ve nizamlarına uygun olarak teşvik edecek ve uygun şartlar yaratacaktır.

2. Her bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına her zaman eşit muamele sağlanacak ve diğer Akit Tarafın ülkesinde tam ve yeterli koruma ve güvenlikten istifade edecektir.

## MADDE 3

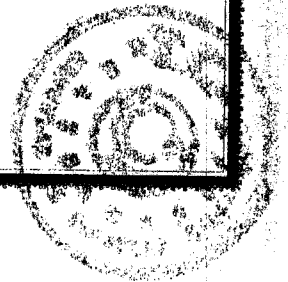
### En Ziyaade Müsaadeye Mazhar Millet Hükümleri

1. Akit Taraflardan herhangi birinin yatırımcıları tarafından diğer Akit Tarafın ülkesinde gerçekleştirilen yatırımlar, herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarınca gerçekleştirilen yatırımlara verileden daha az elverişli olmayan, adil ve eşit muameleye maruz kalacaktır.

2. Bu Anlaşmanın herhangi bir üçüncü Devlet, yatırımcılarına için verileden daha az elverişli olmayan koşulların garanti edilmesiyle ilgili hükümleri bir Akit Tarafın diğerinin (Akit Tarafın) yatırımcılarına;

(a) Akit Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu veya olabileceği halihazırda yapılmış ya da gelecekte yapılacak gümrük birliği veya serbest ticaret bölgesi, ortak pazar, parasal birlik veya benzeri uluslararası anlaşma veya bölgesel işbirliğinin diğer şekilleri; ya da makul bir zamanın içinde bu tip bir birlik veya bölgenin oluşturulmasına ya da süresinin uzatılmasına öncülük edecek şekilde tasarlanmış bir anlaşmanın kabulü ya da;

(b) tamamen ya da esas olarak vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma ya da düzenleme veya tamamen ya da esas olarak vergilendirmeye ilişkin herhangi bir dahili mevzuattan kaynaklanan;



B

herhangi bir muamele, tercih ya da ayrıcalığın faydalarını diğer Akit Taraf yatırımcılarına sunmakla yükümlü olduğu anlamında yorumlanamaz.

#### MADDE 4

##### Kayıplar için Tazminat

Yatırımları bir savaş veya diğer silahlı çatışma, ihtilal, ulusal bir zaruret durumu, ayaklanma, isyan veya kargaşa sebebiyle diğer Akit Tarafın ülkesinde zarara uğrayan Akit Taraflardan birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafça eski hale getirme, tazmin, telafi ya da diğer çözümlerle ilgili olarak, herhangi bir üçüncü devlet yatırımcılarına sonraki Akit Tarafça izin verilenden daha az elverişli olmayan bir muameleye tabi tutulacaktır.

#### MADDE 5

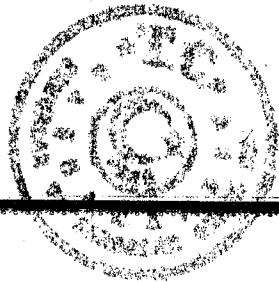
##### Kamulaştırma

Akit Taraflardan hiçbirisi, aşağıda belirtilen şartlar dışında, diğer Akit Tarafın bir yatırımcısının yatırımlarına karşı herhangi bir kamulaştırma ya da devletleştirme önlemi almayacaktır..

(a) kanuni veya kamu yararı için ve yürürlükteki hukuk çerçevesinde alınmış tedbirler;

(b) ayrımcı olmayan tedbirler;

(c) söz konusu tedbirlere zamanında, yeterli ve etkin tazminat için koşullar eşlik edecektir. Böyle bir tazminat, el koyma işleminin kamu tarafından öğrenilmesinden hemen önceki gerçek piyasa değerine tekabül edecektir. Bu gibi bir piyasa değeri uluslararası olarak kabul edilmiş uygulama ve yöntemlere uygun olarak belirlenecek ya da, bu gibi bir piyasa değeri belirlenemediğinde Akit Taraflar arasında karşılıklı olarak mutabık kalınabilecek bu gibi makul bir miktarda olacak ve bu miktar serbestçe kullanılabilen paralarla Akit Taraftan serbestçe transfer edilecektir. Tazminatın ödenmesinde herhangi bir makul olmayan gecikme, bu gibi bir oran kanun tarafından düzenlenmiyorsa her iki tarafça üzerinde mutabık kalınan, cari olan ticari oranda bir faizi gerektirecektir.



## MADDE 6

### Yatırımların İadesi

1. Her bir Akit Taraf, kanunları ve nizamları çerçevesinde, makul olmayan gecikme olmaksızın, serbestçe kullanılan herhangi bir para birimiyle aşağıdakilerin transferine izin verecektir:

(a) net karlar, kar payları, royalti bedelleri, teknik yardım ve teknik ücretler, faiz ve diğer cari hasılatlar, diğer Akit Tarafın yatırımcılarının herhangi bir yatırımından doğan kazançlar.

(b) diğer Akit Tarafın yatırımcılarınca yapılan herhangi bir yatırımın tamamının veya bir kısmının tasfiyesinden elde edilen kazançlar,

(c) bir Akit Taraf yatırımcılarınca diğer Akit Tarafın yatırımcılarına verilen ve her iki Akit Tarafa yatırım olarak tanınan kredilerin geri ödemesinde kullanılan bedeller,

(d) diğer Akit Tarafın ülkesinde bir yatırımla ilgili olarak istihdam edilen bir Akit Tarafın yatırımcılarının net kazançları ve diğer tazminatlar.

2. İşbu Maddenin 1'inci paragrafındaki transfere uygulanabilir döviz kuru, havale zamanında geçerli döviz kuru olacaktır.

3. Akit Taraflar, işbu Maddenin 1'inci paragrafında sözü edilen transferlere, herhangi bir üçüncü Devletin yatırımcılarının yatırımlarından kaynaklanan transferlere gösterilen muamele kadar elverişli muamelede bulunmayı taahhüt eder.

## MADDE 7

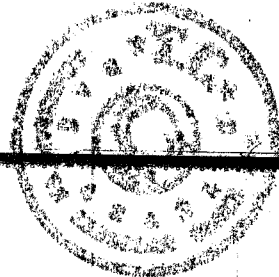
### Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Bir Yatırımcısı Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflardan biri ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında ortaya çıkan ve aşağıdakileri içeren ihtilaflar:

(a) o Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın yatırımcısı arasında, böyle bir yatırımcının bir yatırımı ile ilgili olarak yürürlüğe girebilecek herhangi bir yükümlülük,

(b) böyle bir yatırımcının bir yatırımı ile ilgili olarak bu Anlaşmayla tanınan ya da yaratılan herhangi bir hakkın ihlali iddiası,

dostça danışma ve müzakere yoluyla çözümlenecektir.



2. Böyle bir uyuşmazlık, uyuşmazlığın yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde, dostça çözümlenemezse; yatırımcı uyuşmazlığı aşağıdaki mercilere sunabilir:

a) ülkesinde yatırım yapılmış olan Akit Tarafın hukukuna göre yetkili mahkeme; veya

b) uzlaştırma veya tahkim yoluyla çözümlenmesi için. Washington'da 18.3.1965 tarihinde imzaya açılan, Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi çerçevesinde. Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez (bundan sonra "Merkez" olarak anılacak)

3. Her bir Akit Taraf:

(a) Merkez'in Genel Sekreteri veya uzlaştırma komisyonu veya onun tarafından kurulan tahkim heyeti, uyuşmazlığın Merkez'in yargılama yetkisi içinde olmadığına karar vermedikçe; veya

(b) diğer Akit Taraf bir tahkim heyeti tarafından verilen bir karara uyma ya da itaat etme konusuna başarısız olmadıkça;

tahkime sunulmuş herhangi bir uyuşmazlık için diplomatik yollara başvurmayacaktır.

#### MADDE 8

##### Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili Akit Taraflar arasındaki uyuşmazlıklar mümkün olduğunca diplomatik kanallardan çözümlenecektir.

2. Eğer Akit Taraflar arasındaki bir uyuşmazlık bu yolla çözümlenemezse, Akit Taraflardan birinin talebi üzerine, bir tahkim heyetine sunulabilir.

3. Böyle bir heyet, her bir dava için aşağıdaki şekilde oluşturulacaktır. Tahkim talebinin alınmasından itibaren iki ay içinde her bir Akit Taraf heyetin bir üyesini seçecektir. Bu iki üyenin, iki Akit Tarafın onayıyla seçtikleri bir üçüncü ülke vatandaşı, heyetin Başkanı olarak tayin edilecektir. Heyet Başkanı, diğer iki üyenin atanma tarihinden itibaren iki ay içinde tayin edilecektir.



4. Bu Maddenin 3'üncü paragrafında belirlenen periyotlar içinde gerekli atamalar yapılamamışsa, Akit Taraflardan biri, diğer herhangi bir Anlaşmanın olmaması halinde, Uluslararası Adalet Divanı Başkanını gerekli tayinleri yapması için davet edebilir. Eğer Başkan (Uluslararası Adalet Divanı Başkanı), Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise veya başka bir şekilde belirtilen konularda görevini yerine getirmekten alıkonulursa Başkan Yardımcısı gerekli atamaları yapmaya davet edilecektir. Eğer Başkan Yardımcısı da Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise veya anılan görevi yerine getirmekten alıkonulursa, Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Uluslararası Adalet Divanı üyesi gerekli atamaları yapmaya davet edilecektir.

5. Tahkim Heyeti kararını oy çokluğu ile alacaktır. Böyle bir karar her iki Akit Taraf için de bağlayıcı olacaktır. Her bir Akit Taraf heyetteki kendi üyesinin ve tahkim sürecinde temsilinin masraflarını karşılayacaktır; Başkanın masrafları ve kalan masraflar Akit Taraflarca eşit olarak ödenecektir. Tahkim Heyeti giderlerin daha yüksek bir oranının, iki Akit Taraftan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir ve bu karar her iki Akit Taraf için de bağlayıcı olacaktır. Heyet, kendi usulünü kendisi belirleyecektir.

#### MADDE 9

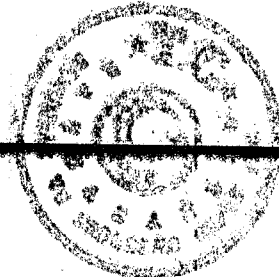
##### Halefiyet

1. Akit Taraflardan biri, gayri ticari risklere karşı bir garanti tablosu oluşturmuşsa, garantörün yatırımcının haklarına herhangi bir halefiyeti diğer Akit Tarafa tanınacaktır.
2. Garantör, yatırımcının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında, herhangi diğer hakları kullanmaya yetkili olmayacaktır.
3. Bir Akit Taraf ile garantör arasındaki uyuşmazlıklar, bu Anlaşmanın 6'ncı Maddesi hükümleri çerçevesinde çözümlenecektir.

#### MADDE 10

##### Yatırımlara Uygulanma

İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde diğer Akit Tarafın yatırımcıları tarafından o Akit Tarafın kanunları ve nizamlarına uygun olarak yapılmış olan yatırımların yanında bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra yapılmış olan yatırımlara da uygulanacaktır.



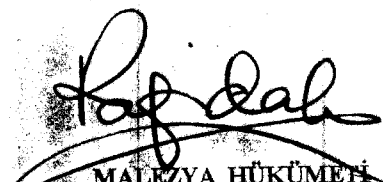
**MADDE 11****Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Sona Erme**

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Hükümetlerinin birbirlerine işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için Anayasal gereklerin tamamladığını bildiren sonrakı tarihten otuz (30) gün sonra yürürlüğe girecektir. Sonrakı tarih, son bildirim mektubunun gönderildiği tarihi ifade eder.
2. Anlaşma on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin üçüncü paragrafına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalacaktır.
3. Taraflardan her biri yazılı olarak diğer Tarafa bir (1) yıl öncesinden fesih bildiriminde bulunarak, Anlaşmayı ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan önce her an sona erdirilebilir.
4. İşbu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan ya da gerçekleşen yatırımların sona erme tarihi itibarıyla, bu Anlaşmanın diğer bütün Maddelerinin hükümleri, söz konusu sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Tarafların tam yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamışlardır.

Anlaşma 2.98 tarihinde, Türkçe, Bahasa Malezya ve İngilizce dillerinde hepsi de asıl olarak imzalanmıştır. Yorumda farklılık olmadıkça İngilizce metin esas alınacaktır.

  
T.C. CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

  
MALEZYA HÜKÜMETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

